

Совет Безопасности

Distr.: General
31 August 2006

Резолюция 1706 (2006),

принятая Советом Безопасности на его 5519–м заседании 31 августа 2006 года

Совет Безопасности,

ссылаясь на свои предыдущие резолюции о положении в Судане, в частности резолюции 1679 (2006) от 16 мая 2006 года, 1665 (2006) от 29 марта 2006 года, 1663 (2006) от 24 марта 2006 года, 1593 (2005) от 31 марта 2005 года, 1591 (2005) от 29 марта 2005 года, 1590 (2005) от 24 марта 2005 года, 1574 (2004) от 19 ноября 2004 года, 1564 (2004) от 18 сентября 2004 года и 1556 (2004) от 30 июля 2004 года и заявления своего Председателя, касающиеся Судана,

ссылаясь также на свои предыдущие резолюции 1325 (2000) о женщинах, мире и безопасности, 1502 (2003) о защите гуманитарного персонала и персонала Организации Объединенных Наций, 1612 (2005) о детях в вооруженных конфликтах и 1674 (2006) о защите гражданских лиц в вооруженном конфликте, в которой, в частности, вновь подтверждаются положения пунктов 138 и 139 Итогового документа Всемирного саммита Организации Объединенных Наций 2005 года, а также доклад его миссии в Судан и Чад, работавшей там с 4 по 10 июня 2006 года,

вновь подтверждая свою твердую приверженность суверенитету, единству, независимости и территориальной целостности Судана, которые не будут затронуты переходом к операции Организации Объединенных Наций в Дарфуре, а также делу мира, *выражая свою решимость* работать с Правительством национального единства при полном уважении его суверенитета с целью оказать содействие в решении различных проблем, с которыми сталкивается Судан, и что операция Организации Объединенных Наций в Дарфуре будет отличаться, насколько это возможно, значительным присутствием стран Африки и африканским характером,

приветствуя усилия Африканского союза по содействию урегулированию кризиса в Дарфуре, в том числе на основе успешных итогов межсуданских мирных переговоров по конфликту в Дарфуре, которые проводились под эгидой Африканского союза в Абудже, Нигерия, в частности согласованных между сторонами рамок урегулирования конфликта в Дарфуре (Мирное соглашение по Дарфуру), *высоко оценивая* усилия сторон, подписавших Мирное соглашение по Дарфуру, *выражая* свою уверенность в том, что это Соглашение создает

основу для обеспечения устойчивой безопасности в Дарфуре, *вновь приветствуя* заявление представителя Судана на специальном заседании Совета Безопасности Организации Объединенных Наций по Дарфуру от 9 мая 2006 года о полной приверженности Правительства национального единства осуществлению Соглашения, *подчеркивая* важное значение как можно более оперативного налаживания при участии Африканского союза междарфурского диалога и консультаций и *признавая*, что международная поддержка осуществления Соглашения имеет чрезвычайно важное значение для обеспечения его успеха,

высоко оценивая усилия Африканского союза, которые привели к успешному развертыванию Миссии Африканского союза в Судане (МАСС), а также усилия государств-членов и региональных и международных организаций, оказавших помощь в ее развертывании, и роль МАСС в сокращении широкомасштабного организованного насилия в Дарфуре, *ссылаясь* на решение Совета мира и безопасности Африканского союза от 10 марта 2006 года и его решение от 27 июня 2006 года, о которых идет речь в пункте 10 его коммюнике и в соответствии с которыми Африканский союз готов пересмотреть мандат МАСС, если в результате ведущихся консультаций между Правительством национального единства и Организацией Объединенных Наций будет достигнуто соглашение о переходе к миротворческой операции Организации Объединенных Наций, *подчеркивая* необходимость оказания со стороны МАСС содействия осуществлению Мирного соглашения по Дарфуру до завершения перехода к силам Организации Объединенных Наций в Дарфуре, *приветствуя* решение Совета мира и безопасности Африканского союза от 27 июня 2006 года об укреплении мандата и функций МАСС, в том числе по защите гражданского населения, и *считая*, что МАСС нуждается в срочном усилении,

вновь выражая свою обеспокоенность тем, что продолжающееся насилие в Дарфуре может и далее негативно влиять на обстановку в остальной части Судана, а также в регионе, в частности в Чаде и в Центральноафриканской Республике, и *подчеркивая*, что для установления прочного мира в Дарфуре необходимо решить проблемы региональной безопасности,

продолжая испытывать серьезную озабоченность по поводу ухудшения в последнее время отношений между Суданом и Чадом, призывая правительства обеих стран соблюдать их обязательства по Соглашению Триполи от 8 февраля 2006 года и соглашению между Суданом и Чадом, подписанному в Нджамене 26 июля 2006 года, и приступить к осуществлению мер укрепления доверия, на которые они добровольно согласились, приветствуя недавнее восстановление дипломатических отношений между Суданом и Чадом и призывая все государства региона сотрудничать в обеспечении региональной стабильности,

вновь выражая решительное осуждение всех нарушений прав человека и норм международного гуманитарного права в Дарфуре и *призывая* Правительство национального единства принять срочные меры для борьбы с насилием в отношении женщин в Дарфуре, включая меры по осуществлению его Плана действий по борьбе с насилием в отношении женщин в Дарфуре, уделяя особое внимание отмене формы 8 и доступу к средствам правовой защиты,

выражая свою глубокую озабоченность по поводу безопасности работников сферы гуманитарной помощи и их доступа к нуждающемуся населению, включая беженцев, перемещенных внутри страны лиц и другого затронутого

войной населения, и *призывая* все стороны, в частности Правительство национального единства, обеспечить в соответствии с надлежащими положениями международного права полный, безопасный и беспрепятственный доступ персонала по оказанию помощи ко всем нуждающимся в Дарфуре, а также доставку гуманитарной помощи, в частности перемещенным внутри страны лицам и беженцам;

принимая к сведению коммюнике Совета мира и безопасности Африканского союза от 12 января, 10 марта, 15 мая и 27 июня 2006 года относительно перехода от МАСС к операции Организации Объединенных Наций,

принимая к сведению доклад Генерального секретаря по Дарфуру от 28 июля 2006 года (S/2006/591),

определяя, что положение в Судане продолжает создавать угрозу международному миру и безопасности,

1. *постановляет* — без ущерба для ее нынешнего мандата и операций, предусмотренных в резолюции 1590 (2005), и в целях оказания поддержки скорейшему и эффективному осуществлению Мирного соглашения по Дарфуру, — что мандат МООНВС будет расширен в соответствии с пунктами 8, 9 и 12 ниже и что она будет развернута в Дарфуре, и в этой связи предлагает Правительству национального единства дать согласие на это развертывание и *настоятельно призывает* государства-члены предоставить силы и средства для оперативного развертывания;

2. *просит* Генерального секретаря принять меры для скорейшего развертывания дополнительных сил и средств для МООНВС, с тем чтобы ее можно было развернуть в Дарфуре в соответствии с рекомендацией, содержащейся в его докладе от 28 июля 2006 года;

3. *постановляет*, что МООНВС будет укреплена военным персоналом численностью до 17 300 человек и надлежащим гражданским компонентом, включая до 3300 сотрудников гражданской полиции и до 16 регулярных полицейских подразделений, и *выражает свою решимость* проводить регулярный обзор численности и структуры МООНВС с учетом развития ситуации на месте и без ущерба для ее текущих операций и мандата, предусмотренных в резолюции 1590 (2005);

4. *выражает* намерение рассмотреть вопрос о санкционировании по просьбе Генерального секретаря возможного дополнительного временного усиления военного компонента МООНВС в пределах численности войск, рекомендованной в пункте 87 его доклада от 28 июля 2006 года;

5. *просит* Генерального секретаря проводить совместно с Африканским союзом тесные постоянные консультации со сторонами Мирного соглашения по Дарфуру, включая Правительство национального единства, в отношении плана и сроков перехода от МАСС к операции Организации Объединенных Наций в Дарфуре; *постановляет*, что развертывание элементов, перечисленных в пунктах 40–58 доклада Генерального секретаря от 28 июля 2006 года, должно быть начато не позднее 1 октября 2006 года, что последующее развертывание дополнительных сил и средств должно быть проведено, как только для этого появится практическая возможность, и что обязанности МАСС по оказанию содействия осуществлению Мирного соглашения по Дарфуру должны

быть возложены на МООНВС после истечения мандата МАСС, но в любом случае не позднее 31 декабря 2006 года;

6. *отмечает*, что Соглашение с Суданом о статусе сил МООНВС, о котором говорится в резолюции 1590 (2005), будет распространяться на операции МООНВС на всей территории Судана, включая Дарфур;

7. *просит* Генерального секретаря принять необходимые меры для укрепления МАСС посредством использования существующих и дополнительных ресурсов Организации Объединенных Наций в целях перехода к операции Организации Объединенных Наций в Дарфуре; и *уполномочивает* Генерального секретаря во время этого перехода оказывать МАСС более долгосрочную поддержку, о которой говорится в докладе Генерального секретаря от 28 июля 2006 года, включая предоставление воздушных средств, комплекса средств наземной мобильности, учебных, инженерных и тыловых средств, передвижных средств связи и широкой помощи в области общественной информации;

8. *постановляет*, что мандат МООНВС в Дарфуре должен предусматривать поддержку осуществления Мирного соглашения по Дарфуру от 5 мая 2006 года и Нджаменского соглашения о гуманитарном прекращении огня в связи с конфликтом в Дарфуре («Соглашений»), в том числе путем выполнения следующих функций:

a) контроля и проверки хода осуществления сторонами главы 3 («Всеобъемлющее соглашение о прекращении огня и функционирование окончательных механизмов обеспечения безопасности») Мирного соглашения по Дарфуру и Нджаменского соглашения о гуманитарном прекращении огня в связи с конфликтом в Дарфуре;

b) наблюдения и контроля за передвижением вооруженных групп и перегруппировкой сил в районах развертывания МООНВС при помощи наземных и воздушных средств в соответствии с Соглашениями;

c) расследования нарушений Соглашений и представления докладов о нарушениях Комиссии по прекращению огня; а также сотрудничества и координации деятельности, совместно с другими международными участниками, с Комиссией по прекращению огня, Совместной комиссией и Совместной группой по гуманитарному содействию и мониторингу, созданными в соответствии с Соглашениями, в том числе посредством оказания технической помощи и материально-технической поддержки;

d) сохранения, в частности, присутствия в ключевых районах, таких, как буферные зоны, созданные в соответствии с Мирным соглашением по Дарфуру, районы в лагерях для внутренне перемещенных лиц и демилитаризованные зоны вокруг лагерей для внутренне перемещенных лиц и внутри них, с тем чтобы содействовать восстановлению доверия, препятствовать насилию, в частности путем удержания от применения силы;

e) отслеживания трансграничной деятельности вооруженных групп вдоль границ Судана с Чадом и Центральноафриканской Республикой, в частности посредством ведения регулярной наземной и воздушной рекогносцировки;

f) оказания содействия разработке и осуществлению всеобъемлющей и устойчивой программы разоружения, демобилизации и реинтеграции бывших

комбатантов и женщин и детей, связанных с комбатантами, как об этом говорится в Мирном соглашении по Дарфуру и в соответствии с резолюциями 1556 (2004) и 1564 (2004);

g) оказания в сотрудничестве с другими международными участниками содействия сторонам в подготовке и проведении референдумов, предусмотренных в Мирном соглашении по Дарфуру;

h) оказания сторонам Соглашений содействия в улучшении понимания мирного соглашения и роли МООНВС, в том числе посредством проведения эффективной кампании общественной информации, ориентированной на все слои общества, в координации с Африканским союзом;

i) поддержания тесного сотрудничества с Председателем Междарфурского диалога и консультаций (МДДК), оказания ему поддержки и технической помощи и координации деятельности других учреждений Организации Объединенных Наций в этой связи, а также оказания содействия участникам Междарфурского диалога и консультаций в решении вопроса о необходимости всеобъемлющего подхода, учитывающего роль женщин, к примирению и миростроительству;

j) оказания содействия сторонам Мирного соглашения по Дарфуру — в координации с программами двусторонней и многосторонней помощи — в реорганизации полиции в Судане в соответствии с демократическими принципами функционирования полиции, разработки программы обучения и оценки деятельности полицейских и оказания иного содействия в обучении гражданских полицейских;

k) оказания содействия сторонам Мирного соглашения по Дарфуру в поощрении системы законовластия, включая независимый судебный аппарат, и в защите прав человека всех жителей Судана на основе всеобъемлющей и скоординированной стратегии в целях борьбы с безнаказанностью и внесения вклада в установление прочного мира и стабильности и оказания сторонам Мирного соглашения по Дарфуру содействия в развитии и укреплении национальной правовой системы;

l) обеспечения наличия в составе МООНВС надлежащего числа опытных специалистов по вопросам прав человека и по гендерной проблематике для решения задач поощрения прав человека, защиты гражданского населения и контроля, в частности с уделением особого внимания потребностям женщин и детей;

9. *постановляет* далее, что мандат МООНВС в Дарфуре должен также включать следующее:

a) содействие в тесном сотрудничестве с компетентными учреждениями Организации Объединенных Наций — в рамках имеющихся возможностей и в районах ее развертывания — добровольному возвращению беженцев и внутренне перемещенных лиц и оказанию гуманитарной помощи, в частности путем оказания помощи в создании необходимых условий безопасности в Дарфуре, и координацию этой деятельности;

b) оказание содействия международным усилиям по защите и поощрению прав человека и наблюдению за их осуществлением в Дарфуре, а также координацию международных усилий по защите гражданских лиц с уделением

особого внимания уязвимым группам, включая внутренне перемещенных лиц, возвращающихся беженцев и женщин и детей;

c) оказание сторонам Соглашений — в сотрудничестве с другими международными партнерами, осуществляющими деятельность, связанную с разминированием, — содействия путем предоставления помощи в области гуманитарного разминирования, консультирования по техническим вопросам и координации, а также осуществления программ информирования о минной опасности, ориентированных на все слои общества;

d) оказание содействия в решении вопросов региональной безопасности в тесной увязке с международными усилиями по улучшению ситуации в области безопасности в соседних регионах вдоль границ между Суданом и Чадом и между Суданом и Центральноафриканской Республикой, в том числе посредством установления многоаспектного присутствия, включающего сотрудников связи по политическим, гуманитарным вопросам, военных сотрудников связи и сотрудников связи гражданской полиции в ключевых местах в Чаде, в том числе в лагерях внутренне перемещенных лиц и беженцев, и, если необходимо, в Центральноафриканской Республике, и оказание содействия осуществлению Соглашения между Суданом и Чадом, подписанного 26 июля 2006 года;

10. *призывает* все государства-члены обеспечить свободное, беспрепятственное и оперативное перемещение в Судан всего персонала, а также оборудования, имущества, предметов снабжения и других грузов, в том числе транспортных средств и запасных частей, предназначенных для исключительного и официального использования МООНВС в Дарфуре;

11. *просит* Генерального секретаря регулярно информировать Совет о ходе осуществления Мирного соглашения по Дарфуру, соблюдении соглашения о прекращении огня и осуществлении мандата МООНВС в Дарфуре и по мере необходимости представлять Совету доклады о шагах, предпринятых по осуществлению настоящей резолюции, и о любом невыполнении ее требований;

12. действуя на основании главы VII Устава Организации Объединенных Наций,

a) *постановляет*, что МООНВС уполномочена использовать все необходимые средства в районах развертывания ее сил и по своему усмотрению в пределах имеющихся у нее возможностей:

- для охраны персонала, помещений, объектов и имущества Организации Объединенных Наций, для обеспечения безопасности и свободы передвижения персонала Организации Объединенных Наций, сотрудников гуманитарных организаций, персонала комиссии по обзору и оценке, для недопущения срыва процесса осуществления Мирного соглашения по Дарфуру вооруженными группами, без ущерба для ответственности правительства Судана, для защиты гражданских лиц, подвергающихся угрозе физического насилия,

- в целях оказания поддержки скорейшему и эффективному осуществлению Мирного соглашения по Дарфуру, недопущения нападений на гражданских лиц и угроз в их отношении,

- для конфискации или сбора, в необходимых случаях, оружия и связанных с ним материалов, наличие которых в Дарфуре является нарушением Со-

глашений и мер, введенных пунктами 7 и 8 резолюции 1556, и утилизации такого оружия и связанных с ним материалов соответствующим образом;

b) *просит* Генерального секретаря и правительства Чада и Центральноафриканской Республики как можно скорее заключить соглашения о статусе сил с учетом резолюции 58/82 Генеральной Ассамблеи о сфере правовой защиты, предусмотренной Конвенцией о безопасности персонала Организации Объединенных Наций и связанного с ней персонала, и *постановляет*, что до заключения такого соглашения с любой из этих стран в отношении сил МООНВС, действующих в этой стране, применяется на временной основе типовое соглашение о статусе сил от 9 октября 1990 года (A/45/594);

13. *просит* Генерального секретаря представить Совету доклад о защите гражданских лиц в лагерях беженцев и внутренне перемещенных лиц в Чаде и о путях улучшения ситуации в области безопасности на чадской стороне границы с Суданом;

14. *призывает* стороны Мирного соглашения по Дарфуру соблюдать свои обязательства и незамедлительно осуществить Соглашение, *настоятельно призывает* те стороны, которые еще не подписали Соглашение, незамедлительно сделать это и не предпринимать никаких шагов, которые препятствовали бы осуществлению Соглашения, и *вновь заявляет* о своем намерении принять, в том числе в ответ на просьбу Африканского союза, решительные и эффективные меры, такие, как замораживание активов или введение запрета на поездки, в отношении любого лица или группы, которые нарушают Соглашение или пытаются заблокировать его осуществление или нарушают права человека;

15. *постановляет* продолжать заниматься этим вопросом.